



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

**BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM**

Số: 21/EB/2024

**I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm**

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB

Địa chỉ: Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, Phường 01, Quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 028.39958368

Fax: 028.39958423

Mã số doanh nghiệp: 0105696842

**II. Thông tin về sản phẩm**

1. Tên sản phẩm: **ĐẬU HÀ LAN - D'AUCY**

2. Thành phần: Đậu hà lan 63%, nước, đường, muối.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 4 năm kể từ ngày sản xuất.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: Khối lượng tịnh hỗn hợp: 400 g; khối lượng chất rắn: 280 g hoặc khối lượng khác theo nhu cầu khách hàng.

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được bao gói trực tiếp trong lon kim loại.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (sản phẩm nhập khẩu): D'AUCY LOCMINÉ - Sas ZA Le Belvaux, Rue De La Bouillierie CS 30914 - 56500 Locminé, France (Pháp)

**III. Mẫu nhãn sản phẩm**

Đính kèm (Theo 43/2017/NĐ-CP Nghị định về Nhãn hàng hóa và 111/2021/NĐ-CP Nghị định về Sửa đổi, bổ sung một số điều nghị định số 43/2017/NĐ-CP nhãn hàng hóa).

**IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm**

1. **Chỉ tiêu độc tố vi nấm:** theo QCVN 8-1:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm độc tố vi nấm trong thực phẩm.

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Giới hạn tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	2
2	Aflatoxin tổng số	µg/kg	4
3	Ochratoxin A	µg/kg	3
4	Deoxynivalenol	µg/kg	750
5	Zearalenone	µg/kg	75

2. **Chỉ tiêu kim loại nặng:** theo QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Giới hạn tối đa
1	Cadmi (Cd)	mg/kg	0,1
2	Chì (Pb)	mg/kg	1,0
3	Thiếc (Sn)	mg/kg	250

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 26 tháng 07 năm 2024

**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**

(Ký tên, đóng dấu)



**LÊ THỊ MINH TRANG**

Giám Độc Chất lượng



**MẪU NHÃN DỰ KIẾN**  
**ĐẬU HÀ LAN - D'AUCY**

Thành phần: Đậu hà lan 63%, nước, đường, muối.

Thông tin dinh dưỡng: Thành phần dinh dưỡng trên 100 g (khối lượng chất rắn): Năng lượng 70 kcal; Chất đạm 5,2 g; Carbohydrat 11 g; Đường tổng số 2,6 g; Chất béo 0,6 g; Natri 177 mg.

Khối lượng tịnh hỗn hợp: 400 g; khối lượng chất rắn: 280 g

Dùng chế biến các món ăn, như món xốt bơ đậu Hà Lan như sau:

Bước 1: Để ráo nước và trộn đậu Hà Lan.

Bước 2: Thêm rau mùi xắt nhỏ, thì là, muối, hạt tiêu cũng như ớt cay và một ít nước cốt chanh.

Bước 3: Trộn hỗn hợp lần nữa và thêm một ít hạt dẻ cười nghiền để nó giòn hơn.

Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát. Sau khi mở bao bì, cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày.

Ngày sản xuất:

Hạn sử dụng:

Sản xuất bởi: D'AUCY LOCMINÉ - Sas ZA Le Belvaux, Rue De La Bouillerie CS 30914 - 56500 Locminé, France (Pháp).

Nhập khẩu và phân phối bởi: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB, Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, P. 01, Q. Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Cảnh báo: Không sử dụng sản phẩm khi có dấu hiệu hư hỏng hoặc hết hạn sử dụng.

Số TCB: 21/EB/2024

**BẢN DỊCH**

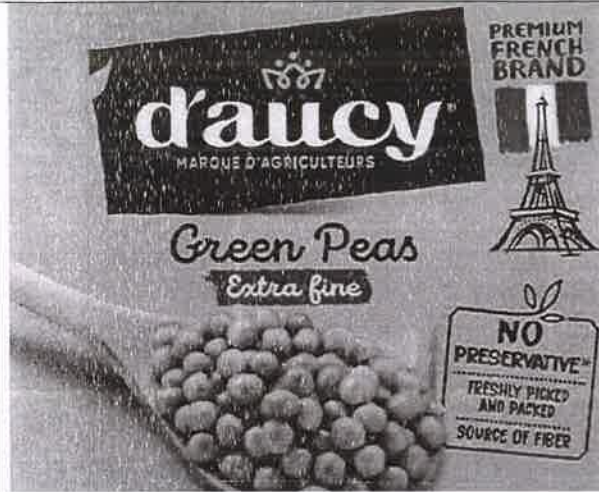
d'aucy

THƯƠNG HIỆU THƯỢNG HẠNG CỦA PHÁP

**ĐẬU HÀ LAN  
HẢO HẠNG**

KHÔNG  
CHẤT BẢO QUẢN\*

THU HOẠCH VÀ ĐÓNG GÓI TƯƠI  
NGUỒN CUNG CẤP CHẤT XÔ



**METAL**  
recycles forever

**EXTRA FINE GARDEN PEAS**  
Ingredients: peas, water, sugar, salt.  
Before opening: store at room temperature away from humidity and any temperature variations.  
After opening: store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days.  
Best Before (DD/MM/YYYY) - 此日期的最佳 (日/月/年) / Batch No: printed on pack.

**NUTRITION INFORMATION**

	Per 100 g drained	Per serving drained
Energy	295 kJ / 70 kcal	413 kJ / 98 kcal
Protein	5,2 g	7,3 g
Total fat	0,6 g	0,8 g
saturated fat	0,0 g	0,0 g
trans fat	0,0 g	0,0 g
Cholesterol	0,0 g	0,0 g
Carbohydrate	11 g	15 g
total sugar	2,6 g	3,6 g
Dietary fibre	5,1 g	7,1 g
Sodium	177 mg	248 mg

Drain before serving. Serving size: 140 g.  
Servings per package: 2.  
\*Like most canned peas on the market.  
Made in France

Total net weight: **400g**  
Drained net weight: **280g**

3 017800 078662

**ĐẬU HÀ LAN HẢO HẠNG**

**Thành phần:** Đậu Hà Lan, nước, đường, muối.

**Trước khi mở bao bì:** bảo quản ở nhiệt độ phòng, tránh ẩm và bất kỳ sự thay đổi nhiệt độ nào.

**Sau khi mở bao bì:** cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày.

Sử dụng tốt nhất trước (NGÀY/THÁNG/NĂM). Lô hàng số: in trên bao bì.

**THÔNG TIN DINH DƯỠNG**

	Trên 100g ráo nước	Trên khẩu phần ráo nước
Năng lượng	295kJ/ 70 kcal	413kJ/ 98 kcal
Protein	5,2 g	7,3 g
Chất béo tổng	0,6 g	0,8 g
Chất béo bão hòa	0,0 g	0,0 g
Chất béo trans	0,0 g	0,0 g
Cholesterol	0,0 g	0,0 g
Carbohydrate	11 g	15 g
Đường tổng	2,6 g	3,6 g
Chất xơ	5,1 g	7,1 g
Na tri	177 mg	248 mg

Đề ráo nước trước khi dùng. Cỡ khẩu phần: 140 g.

Số khẩu phần mỗi gói: 2.

\*Giống hầu hết các loại đậu đóng hộp trên thị trường.

**Sản xuất tại Pháp**

Khối lượng tịnh

**400 g**

Khối lượng ráo nước

**280 g**

**METAL**

Có thể tái chế  
không giới hạn

[MÃ VẠCH]  
3017800078662

*Handwritten signature and initials.*

## Guacamole of green peas

- 1 Drain and blend the green peas.
- 2 Add chopped coriander, cumin, salt, pepper as well as hot pepper and some lemon juice.
- 3 Blend the mix again and add some crushed pistachios to make it crispier.

**d'aucy**  
MAISON D'AGRICULTEURS

- French cooperative brand
- Sustainable agriculture
- Quality & traceability guaranteed

Our peas are grown in open fields  
in France, harvested in season  
and at good maturity.

d'aucy France - CS 22129  
56004 VANNES CEDEX FRANCE  
www.daucy-international.com  
d'aucy ASIA

Manufactured by: d'aucy Locminé  
Sas ZA Le Belvaux

Rue de la Boullerie CS 30914  
56500 Locminé France.

In Singapore: Distributed by DAWOOD  
Exports Pte Ltd 5, Buroh Lane, 09-01,  
Singapore 618289.  
Tel. 62716500.

In Malaysia: Imported & Distributed  
by AIT Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-0,  
Suria North Kiara, No.10, Jalan Sri  
Bintang, Segambut, 52100 Kuala  
Lumpur, Malaysia.

In Hong Kong: Distributed by Exclusive  
Foods Ltd Unit 2205, 22/F,  
TWC - 220-248 Texaco Road, Tsuen  
Wan, NT, Hong Kong SAR.

## Xốt bơ đậu Hà Lan

1. Để ráo nước và trộn đậu Hà Lan.
2. Thêm rau mùi xắt nhỏ, thì là, muối, hạt tiêu cũng như ớt cay và một ít nước cốt chanh.
3. Trộn hỗn hợp lần nữa và thêm một ít hạt dẻ cười nghiền để nó giòn hơn.

d'aucy

Thương hiệu hợp tác xã của Pháp  
Nông nghiệp bền vững  
Chất lượng và truy xuất nguồn gốc được đảm bảo

Đậu của chúng tôi được trồng ngoài đồng ở Pháp, thu hoạch theo mùa và khi đậu chín.

Được sản xuất bởi: d'aucy  
Locminé Sas ZA Le Belvaux,  
Rue de la Boullerie CS 30914  
56500 Locminé Pháp

Tại Singapore: Được phân  
phối bởi DAWOOD Exports  
Pte Ltd 5, Buroh Lane, 09-01,  
Singapore 618289  
ĐT: 6271 6500

Tại Malaysia: Được nhập  
khẩu và phân phối bởi AIT  
Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-  
10, Suria@North Kiara, No.  
10, Jalan Seri Bintang,  
Segambut, 52100 Kuala  
Lumpur, Malaysia.

Tại Hồng Kông: Được phân  
phối bởi Exclusive Foods Ltd  
Unit 2205, 22/F, TWIC - 220-  
248 Texaco Road Tsuen Wan,  
N.T, Hong Kong SAR

d'aucy Pháp – CS 22129  
56004 VANNES CEDEX PHÁP  
www.daucy-international.com  
Facebook: d'aucyASIA

*Signature*  
H

Tôi, Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Người dịch

Đinh Thị Hòe

**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN**

Hôm nay, ngày 28 tháng 09 năm 2023 (Ngày hai mươi tám tháng chín năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Thị Phương* công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

**CHỨNG NHẬN**

- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt .

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hòe;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 03 bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 10150 Quyển số: 01 /2023 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN



*Vũ Thị Phương*



Total net weight:

400 g

Drained net weight:

280 g



EXTRA FINE GARDEN PEAS

Ingredients: peas, water, sugar, salt.  
Before opening, store at room temperature away from humidity and any temperature variations.

After opening, store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days.

Best Before (DD/MM/YYYY) - 此日期前最佳 (日/月/年) / Batch No. printed on pack.

NUTRITION INFORMATION

	Per 100 g drained	Per serving drained
Energy	295 kJ / 70 kcal	413 kJ / 98 kcal
Protein	5.2 g	7.3 g
Total fat	0.6 g	0.8 g
saturated fat	0.0 g	0.0 g
trans fat	0.0 g	0.0 g
Cholesterol	0.0 g	0.0 g
Carbohydrate	11 g	15 g
total sugar	2.6 g	3.6 g
Dietary fibre	5.1 g	7.1 g
Sodium	177 mg	248 mg

Drain before serving. Serving size: 140 g.  
Some raw peas may contain cyanide. To most canned peas on the market.

Made in France

Serving suggestion



Guacamole of green peas

- 1 Drain and blend the green peas.
- 2 Add dry-roasted coriander, cumin, salt, pepper as well as hot paprika and some lemon juice.
- 3 Blend the mix again and add some crushed pita-chips to make it crispier.



French cooperative brand / Sustainable agriculture / Quality & traceability guaranteed

Our peas are grown in open fields in France, harvested in season and at good maturity.

d'aucy France - CS 22129 56004 VANVES CEDEX FRANCE www.daucy-international.com d'aucy Asia

Manufactured by: d'aucy Lorraine  
Sas ZA Le Belvaux  
Rue de la Boullenne CS 30914  
54500 Lorraine France

In Singapore: Distributed by DAWOOD EXPORTS Pte Ltd 5, Bunch Lane, 04-01, Singapore 642809  
Tel: 62716500

In Malaysia: Imported & Distributed by AIT Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-0, Suria North Kijara No.10, Jalan Sri Bintang, Segambut, 52100 Kuala Lumpur, Malaysia

In Hong Kong: Distributed by Exclusive Goods Ltd Unit 2105, Zi Fong TWC - 227-246 Tenison Road, Block A, Wan, NT, Hong Kong SAR.



Ngày 10 tháng 08 năm 2023

LÊ THỊ MINH TRANG  
Giám Đốc Chất Lượng



Trang/ Page No: 1/2

Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

**KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**  
**TEST REPORT**

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993

Mã KQ/ RP. No: 003019267.00

- Tên khách hàng/ Client's Name (c)** : CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB
- Địa chỉ/ Client's Address (c)** : 163 Phan Đăng Lưu, Phường 1, Quận Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam
- Ngày nhận mẫu/ Date of receiving** : 25/07/2023
- Thời gian phân tích/ Date of Testing** : 25/07/2023 - 30/07/2023
- Thông tin mẫu/ Information of sample (c)** : ĐẬU HÀ LAN - D'AUCY
- Mô tả mẫu/ Sample Description** : Mẫu chứa trong hộp thiếc
- Bảng kết quả/ Results Table** :

STT/ No.	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ Testing Analysis(s)	Kết Quả/ Result (s)	Đơn Vị/ Unit	GHPH/ LOD	Phương Pháp Thử/ Test Method
1	LS Aflatoxin B <sub>1</sub> (*) / Aflatoxin B <sub>1</sub> (*)	Không phát hiện/ Not Detected	µg/kg	0.15	TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014)
2	LS Aflatoxin (tổng B <sub>1</sub> , B <sub>2</sub> , G <sub>1</sub> , G <sub>2</sub> ) (*) / Aflatoxin (sum of B <sub>1</sub> , B <sub>2</sub> , G <sub>1</sub> , G <sub>2</sub> ) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	µg/kg	0.15	TS-KT-SK-38:2019 (Ref. TCVN 10638:2014)
3	LS Ochratoxin A (*) / Ochratoxin A (*)	Không phát hiện/ Not Detected	µg/kg	0.3	TS-KT-SK-41:2018 (Ref. EUR 23657 EN – 2009)
4	LS Deoxynivalenol (*) / Deoxynivalenol (*)	Không phát hiện/ Not Detected	µg/kg	21	TS-KT-SK-45:2018 (Ref. AOAC 986.17)
5	LS Zearalenone (*) / Zearalenone (*)	Không phát hiện/ Not Detected	µg/kg	5	TS-KT-SK-42:2018 (Ref. BS EN 15792:2009)
6	LS Cadimi (Cd) (*) / Cadmium (Cd) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-27:2021
7	LS Chì (Pb) (*) / Lead (Pb) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-27:2021
8	LS Thiếc (Sn) (*) / Tin (Sn) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.03	TS-KT-QP-29:2022
9	LS Escherichia coli (*) / Escherichia coli (*)	Không phát hiện/ Not Detected	MPN/g	0	TCVN 7924-3:2017 (ISO 16649-3:2015)
10	LS Staphylococcus aureus (*) / Staphylococcus aureus (*)	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	AOAC 975.55



**TSL SCIENCE CO.,LTD**

**HCM Laboratory:** 592A Cong Hoa Street, Ward 13, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

**Ca Mau Laboratory:** No 11, 3/2 Street, Ward 5, Ca Mau City, Vietnam.

**Ha Noi Laboratory:** No 17, adjacent to Shophouse D1 in area D, Le Trong Tan New Urban Area, Duong Noi Ward, Ha Dong District, Hanoi City, Vietnam.

Telephone: (+84) 28.7302.4687

Website: <http://tsl-net.com.vn>

- (c): Thông tin được cung cấp bởi Khách hàng/ Information is provided by the customer.
- Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in the test report are valid only for the sample(s) as received.
- Kết quả này không được sao chép lừng phần, ngoại trừ toàn bộ, nếu không được sự đồng ý của TSL/ This test report shall not be reproduced except in full, without the written approval of TSL.

TS-TTCL-7.8/BM-04



Trang/ Page No: 2/2

Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

**KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**  
**TEST REPORT**

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993

Mã KQ/ RP. No: 003019267.00

STT/ No.	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ Testing Analysis(s)	Kết Quả/ Result (s)	Đơn Vị/ Unit	GHPH/ LOD	Phương Pháp Thử/ Test Method
11	LS Clostridium perfringens (*) / Clostridium perfringens (*)	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	TCVN 4991:2005 (ISO 7937:2004)
12	LS Clostridium Botulinum (*) / Clostridium Botulinum (*)	Không phát hiện/ Not Detected	/g	-	TS-KT-PCR-01:2022
13	LS Tổng số bào tử nấm men nấm mốc / Total spores of yeasts and moulds	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	Ref. TCVN 8275-1:2010 (ISO 21527-1:2008)

**Chú thích/ Remarks:**

- 1.(\*) : Chỉ tiêu thuộc phạm vi công nhận ISO/IEC 17025:2017/ (\*) : Items are currently within the ISO/IEC 17025:2017 accreditation scope.
- 2.(\*\*) : Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ./ (\*\*) : Items are tested by subcontractor.
- 3.LOD: Giới hạn phát hiện của phương pháp./ Limit of detection.
- 4.LS,LH,LC: Ký hiệu mã chi nhánh/ Branch code: LS – CN HCM, LH – CN Hà Nội, LC – CN Cà Mau.
- 5.Mẫu do khách hàng cung cấp/ The sample is provided by the customer.

**PHỤ TRÁCH CHẤT LƯỢNG**  
**QUALITY MANAGER**

**GIÁM ĐỐC**  
**DIRECTOR**

NGUYỄN THỊ CẨM TUYẾN

HUYNH TẤN CƯỜNG

